

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 80 (1953)  
**Heft:** 7

**Artikel:** Lè révi = Les proverbes  
**Autor:** Luvi / Ruffieux, Fernand  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-228595>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# La page Fribourgeoise

## Lè révi

*Révi dè j'anhyan  
Révi dè tucan*

dion lè dzouné dzin a hou ke volon lou dere otiè. Ma :

*Révi dè dzounè dzin  
Révi dè rin*

répondon lè j'anhyan. L'aron pe chyâ réjon l'an yu mé dè payï è moujon pe grantin dévan dè dévejâ. No lè j'acuterin pe chyâ, chuto po chin ke lè dou tin.

Lè dzoà ke l'an veri kontinuon d'akrèthre :

*A la Chin-t-Antèno  
Le répé d'on muèno*

pu

*A la Tzandélaja  
Le répé d'oun' épaja.*

Fô ke l'evè chè fachè bin ; hou krouyo j'evè puri ne balyon djémé rin dè bon :

*In janvié la nè è le frè  
Inpyon le gournè.*

Févrè, an chon toà, ne di pâ ithre tru bi.

*Che févrè ne févrotè  
Mâ marmotérè*

ou bin :

*Mâ ke vin to débiotè.*

Chè fô méfyâ dou tin trou bi è tru hlyâ, vo grô mi bin vère névè : « Che le lâ pou vère d'ouna frithe a l'ôtra le dzoa dè la Tzandélaja, chè fô récatchi po chi chenannè. »

Dou richto, l'évè n'è pâ fournè ma tiè a mityi pachâ. Païjan, va vuityi la tétze dè fin è ton tetzon dè rékoâ. Le tin pou ithre dzè da :

*A la Chin-t'Adyèta  
Demi chon fin, demi cha palyèta.*

## Les proverbes

*Proverbes d'anciens  
Proverbes d'imbéciles*

*disent les jeunes gens à ceux qui veulent les conseiller. Mais :*

*Proverbes de jeunes gens  
Proverbes de rien*

*répondent les anciens. Ils auront plus facilement raison. Ils ont vu plus de choses et réfléchissent plus longtemps avant de parler. Nous les écouterons surtout pour ce qui est du temps.*

*Les jours continuent de grandir :*

*A la Saint-Antoine (17 janvier)  
Le repas d'un moine*

*puis*

*A la Chandeleur (2 février)  
Le repas d'une épousée.*

*Il faut que l'hiver se fasse bien ; ces mauvais hivers « pourris » ne donnent jamais rien de bon.*

*En janvier la neige et le froid Remplissent le grenier.*

*Février, à son tour, ne doit pas être trop beau et trop clair. Il vaut bien mieux voir neiger :*

*« Si le loup peut voir d'une montagne à l'autre le jour de la Chandeleur, il faut se recacher pour six semaines. »*

*Du reste, l'hiver n'est pas fini, mais seulement à moitié passé. Paysan, va voir ton tas de foin et celui, plus petit, de regain. Le temps peut être déjà doux,*

*A la Sainte-Agathe  
L'eau par la Charrière.*

*Mais, pour ne pas falloir trop « tirer » au printemps, surtout s'il vient une rebuse :*

*A la Sainte-Agathe  
Demi son foin, demi sa paillette.*

Pu, on bocon plye tâ, on porè alâ fer'on toa ou dzordi è vuityi chè bindè dè jâ :

*A la Chin Matyâ  
Bouna fêna, djita tè jâ.*

To bounamin, kan mimo, l'evè ch'avanhè, le dzoâ vignon pye gran, le chèla pye tzô. La cadra è la chôdze van dyora blyori è le galé tacounè betâ chon piti chéla d'oâ chu la ruva dou riô.

Le furi ch' incotzè è guignè du on tro lyin.

*Lubi dou Prâ d'amom.*

*Puis, un peu plus tard, on pourra aller faire un tour au verger et voir ses ruches d'abeilles.*

*A la Saint-Mathias  
Bonne femme, ouvre à tes abeilles.*

*Tout doucement quand même, l'hiver avance, les jours viennent plus longs, le soleil plus chaud. Le noisetier et le saule vont bientôt fleurir et les jolis tussilages mettre leur petit soleil d'or sur la rive du ruisseau.*

*Le printemps se prépare et guigne d'un bout loin.*

Fernand Ruffieux.

## ECHOS DU MOIS

### Un concours littéraire patois

*A l'occasion de son XXVe anniversaire, l'Association gruérienne pour le costume et les coutumes organise, en collaboration avec la fondation Pro Helvetia, un concours littéraire ouvert jusqu'au 1<sup>er</sup> mai aux contes, récits, poèmes, œuvres théâtrales, en patois comme en français, ayant leur sujet centré sur la Gruyère.*

### Une thèse lausannoise sur le romanche

*Le 19 février, à l'Université de Lausanne, M. Léonard Caduff a soutenu une thèse intitulée : Essai sur la phonétique du parler réto-romain de la vallée de Tujetsch/Tavetsch (Grisons). Il nous plaît de constater que l'intérêt porté à cette belle langue latine n'est plus l'apanage exclusif des universités... germaniques (comme ce fut aussi le cas pour les patois romands).*

### PULVERISATEURS

Pour le JARDIN  
la VIGNE  
les ARBRES

### MOTO-POMPES

# BIMOTO

BIRCHMEIER & Co S.A., KUNTEN (Arg.)  
Fabrique fondée en 1876  
et ses représentants

